

عقد العمل

Contract No : **A1A3157DHO024** رقم العقد:
 Card No : **235027** رقم المنشأة:
 This Contract Was Made on: **15-08-2004** In **Dubai**
 أنه في يوم : **الأحد** الموافق : **15-08-2004**
 في إمارة : **لبي** تم الإتفاق بين كل من :



2278

A. FIRST PARTY

Company / Est : **AL HABBAL CONTRACTING & GEN. MAINT.**
 Nationality : **EMIRATES**
 Address : **DUBAI**
 Represented by: **ALI AHMED MOHD AL HABBAL**

منشأة / الكفيل : **الحبابي للمقاولات (ش ذ م م)**
 وجنسيته / جنسيته : **الإمارات**
 وعنوانها / عنوانه : **ت 628388**
 ويمثلها / يمثلته : **علي احمد محمد الحبابي**

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : **NARESH SHAITAN SINGH**
 Nationality : **INDIA**
 Passport No: **E 0174684**

السيد / السيدة : **ناريش شايتمان سينغ**
 وجنسيته / جنسيته : **الهند**
 جواز سفر رقم : **E 0174684**

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :

1) That the Second party accepts to work for first party as **REINFORCING FITTER**

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **حداد تسليح بناء**

in the U.A.E. For a basic salary **600** Per **MONTH** **six hundred dirhams**

وذلك نظير راتب أساسي قدره **600** شهريا **ستمائة درهما**

2) The duration of this Agreement shall be (**Limited**)
 As from **22-07-2004** to **21-07-2007**

(2) تكون مدة هذا العقد: (**محدد**) وتبدأ اعتبارا من: **2004-07-22** الى: **2007-07-21**

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of **6** months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **6** شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مَجْددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

(3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Federal Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته.

And also as provided in Clause (88) there of.
 5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

Contract No : **A1A3157DHO024** رقم العقد :

7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for **30** days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(8) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All. : **FIRST PARTY**

أ- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All. : **FIRST PARTY**

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others :

ج- أخرى : -

1-

-2

2-

-3

3-

-4

4-

Basic Salary :

600

الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance :

600

مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

A

(9) شروط أخرى:

أ - يحق للطرف الأول فسخ العقد واعطاء الطرف الثاني شهر راتب تعويض وفقا للمادة 115

B

ب-

10) Daily working hours are (**8**) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(10) ساعات العمل اليومية (**8**) ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والمطابخ والمقاصف وأعمال الحراسة.

SECOND PARTY توقيع الطرف الثاني (المكفول) X

ناريس شابتان سينغ

Handwritten signature of Naris Shabtan Singh

FIRST PARTY

معتبر هذا العقد مجددا لمدة بطاقة العمل المجددة
This Contract is considered renewed for the same period of the renewed Labour Card

+ الختم

الحباي للمقاولات (ش.ذ.م.ح)

